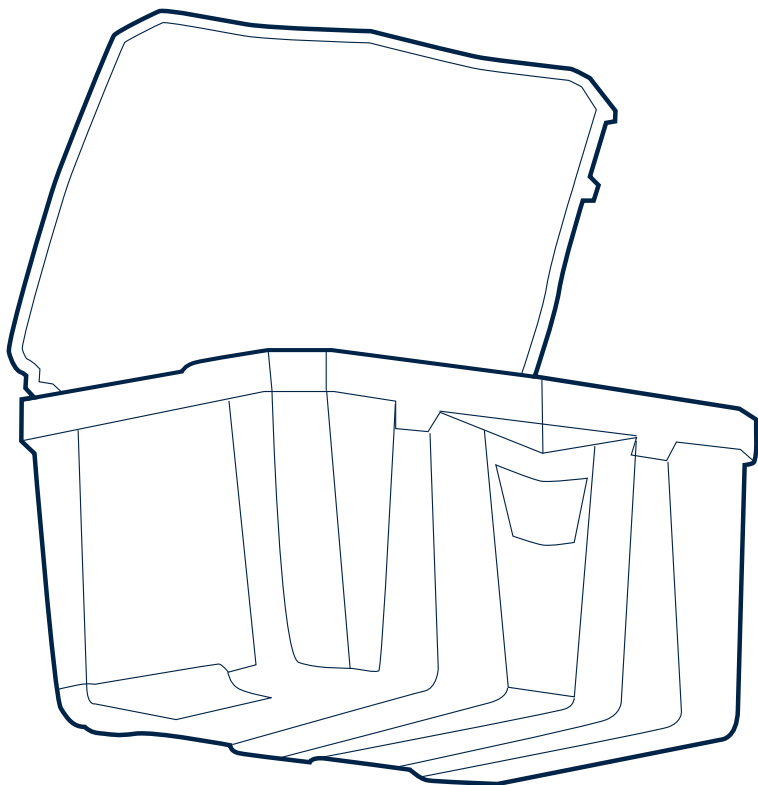


INSTRUKCJA OBSŁUGI

NUVEQ® PAROWNICA DO SIANA



Nowa technologia oparta na
10-letnim
praktycznym
doświadczeniu



Witamy w rodzinie parownic do siana **NUVEQ®**

Cieszymy się, że jesteś częścią rodziny NUVEQ® i zależy Ci na zdrowiu Twojego konia.

W tej instrukcji obsługi znajdziesz wszystko, co trzeba wiedzieć o urządzeniu NUVEQ®.

Jeśli oprócz tego masz pytania, oczywiście jesteśmy do Twojej dyspozycji. Zadzwoń do nas pod numer +49 2261/816260 lub napisz na adres hallo@NUVEQ.com.



SPIS TREŚCI

1. Informacje o parownicy NUVEQ®	06
2. Tak wygląda - części składowe Twojego urządzenia	12
Generatory pary NUVEQ®	12
Pojemniki na siano NUVEQ® Summit, Expert i Compact	14
Montaż i użytkowanie kótek (Expert)	18
3. Przygotowania i pierwsze kroki	20
Optymalne warunki dla parownicy NUVEQ® - gdzie jest jej miejsce	20
Podłączanie generatora pary do pojemnika na siano	21
Wymagania elektryczne	22
Bezpieczeństwo - co należy wiedzieć	24
4. Optymalny proces parowania	26
Jak to działa	26
Napełnianie sianem lub słomą	27
Obsługa generatora pary	28
Jak długo trwa proces parowania	29
Wymywanie siana lub słomy po parowaniu	30
Proces parowania przy niskich i wysokich temperaturach	31
Karmienie parowanym sianem - typowe pytania	32
5. Konserwacja	34
Czyszczenie pojemnika na siano	34
Czyszczenie i odkamienianie generatorów pary Plus, Pro i Eco	35
Czyszczenie i odkamienianie generatora pary Fresh	36
Przechowywanie parownicy do siana NUVEQ®	38
6. Możliwe usterki i rozwiązania	40
7. Informacje prawne	42
8. Dodatkowe informacje	44
9. Języki	46

1. INFORMACJE O PAROWNICY NUVEQ®

Witalność i zdrowie Twojego konia.

Z nową parownicą do siana NUVEQ® zapewnisz swojemu koniowi to, co najlepsze. Twój koń będzie aktywny, sprawny i nie będzie go męczyć przykry kaszel. Zapomnij o moczeniu siana i innych kompromisach. Prosty i wygodny proces parowania doskonale zwalcza bakterie, zarodniki grzybów i pył, oszczędzając Ci wizyt u weterynarza i konieczności zakupu drogich leków.

Większa funkcjonalność i bezpieczeństwo podczas przygotowywania siana:



Zabija ~99% bakterii i zarodników oraz wiążę respirabilne cząsteczki pyłu



Czas parowania jest skrócony dzięki podgrzewaniu małych ilości wody



System parowania 360° zapewnia parowanie ze wszystkich stron i najlepsze rezultaty



Wytrzymały, stabilny pojemnik do codziennego użytkowania w stajni



System dystrybucji pary 360° gwarantuje najlepsze rezultaty



Sprężyny gazowe na pokrywie umożliwiają łatwe napełnianie i opróżnianie



Zatrzaski ochronne zamykają pokrywę, chroniąc przed poparzeniem



Masz pytania? Zadzwoń do nas!

Z przyjemnością odpowiemy na wszystkie Twoje pytania dotyczące parowania siana i nowego produktu NUVEQ®.

Zespół NUVEQ®: +49 (0) 2261 816260

1. INFORMACJE O PAROWNICY NUVEQ®

Opracowana do codziennego użytku w stajni.

Co jest jednak naprawdę ważne w stajni? Jakie czynniki trzeba uwzględnić podczas typowego parowania siana? Czego można się nauczyć z aktualnych rozwiązań i co poprawić?

Opracowywanie parownicy NUVEQ® – podczas projektowania parownicy do siana szczególnie ważne było dla nas uwzględnienie naszych praktycznych doświadczeń ze stajni. W końcu takie urządzenie musi działać nie tylko w teorii, ale także w praktyce.

Oto tylko kilka zalet parownic NUVEQ®, które były dla nas szczególnie ważne podczas projektowania tych produktów:



Solidny pojemnik na siano!

Hodowla koni wymaga pracy, a gdzie drwa rąbią, tam wióry lecą. Czasami koń stąpa nieostrożnie i dotknie skrzyni. Albo trzeba coś na chwilę położyć na pokrywie. Skrzynia powinna być w stanie to wszystko wytrzymać.



Szybsze nagrzewanie.

Podgrzewając niewielkie ilości wody, parownica NUVEQ® osiąga temperaturę 100 stopni w mgnieniu oka i oszczędza mnóstwo czasu już od pierwszego użycia.



Siano jest parowane ze wszystkich stron.

Nasz system parowania 360° gwarantuje, że nie ma zimnych obszarów, do których nie dociera para. Parowanie od góry i od dołu zapewnia optymalną cyrkulację.



Idealna pojemność.

Potrzebujesz siana dla jednego, dwóch, trzech, a może nawet dziesięciu koni? Nie ma problemu. Dzięki parownikom do siana w 3 rozmiarach każdy znajdzie odpowiednie rozwiązanie dla swoich koni i swojej stajni.



Skuteczność.

Wyeliminowanie przyczyny kaszlu u koni jest znacznie skuteczniejsze niż leczenie objawów. Parownica zabija bakterie i zarodniki oraz wiąże respirabilne cząsteczki pyłu. Dusi choroby w zarodku!



Brak przegrzewania.

Czasami praca przy koniach zajmuje więcej czasu, niż się spodziewasz. Parownica musi więc być elastyczna i wytrzymała, by sprostać codziennym warunkom w stajni.



Szybkie i łatwe czyszczenie.

Wystarczy szybko spryskać wężykiem i skrzynia jest czysta.



Odkamienianie nie jest konieczne. (PRO)

Ten dodatkowy krok można pominąć podczas parowania siana za pomocą parownicy NUVEQ®.



Instrukcja obsługi online

Aktualne instrukcje obsługi znajdziesz bardzo łatwo na stronie:
nuveq.com/pages/betriebsanleitungen



1. INFORMACJE O PAROWNICY NUVEQ®

Nowa technologia oparta na 10-letnim praktycznym doświadczeniu.

Dzięki ponad 10-letniemu praktycznemu doświadczeniu w parowaniu siana FS Animal Health jest liderem wiedzy na rynku niemieckim. Ta wiedza pozwoliła nam opracować parownicę do siana NUVEQ®, która łączy zalety wszystkich urządzeń dostępnych obecnie na rynku. Rezultat to zdrowsze siano i mniej chorób układu oddechowego.

Zespół serwisowy NUVEQ ma na swoim koncie wiele lat obsługi parownic do siana.

1. **Mamy wieloletnie doświadczenie** we wszystkich kwestiach związanych z parowaniem - dlatego wszystko już słyszeliśmy i prawie zawsze mamy odpowiedź.
2. **Nasza wiedza techniczna** jest zawsze do Twojej dyspozycji. Znajdziemy rozwiązanie!
3. **Praktyczne!** Od czego najlepiej zacząć? Jeśli nie masz pewności, zabierz nas do swojej stajni, a my poprowadzimy Cię krok po kroku.
4. **Doświadczenie z końmi.** Sami mamy konie i wiemy, jak ważny jest dla Ciebie Twój ulubieniec. Z nami jesteś w dobrych rękach.
5. **Samy parujemy siano.** Nasze konie otrzymują parowane siano, więc dokładnie wiemy, jakie wiąże się z tym wyzwania.

WYPRÓBUJ JUŻ TERAZ! RZECZYWISTOŚĆ ROZSZERZONA

Postaw parownicę NUVEQ® Summit w swoim salonie lub bezpośrednio w stajni! Obejrzyj ją dokładnie - w oryginalnym rozmiarze.

ABY TO ZROBIĆ, ZESKANUJ KOD QR!



Nowy system parowania 360

- + łatwa wymiana
- + łatwe czyszczenie
- + trwałość



Parownica NUVEQ®

Dzięki podgrzewaniu niewielkich ilości wody pierwsza para trafia do skrzyni w ciągu kilku minut. Oznacza to nie tylko szybsze zakończenie pracy, ale także oszczędność kosztów energii.



2. TAK WYGLĄDA - CZĘŚCI SKŁADOWE TWOJEGO URZĄDZENIA

Generator pary NUVEQ® (Plus, Pro i Eco)



- 1 Wyłącznik główny
- 2 Przyłącze węża parowego
- 3 Długi kabel zasilający
- 4 Wąż łączący prowadzący do kanistra na wodę (czujnik i wąż ssący)
- 5 Kanister na wodę (Pro i Eco 10 litrów, Plus 16 litrów)

Generator pary NUVEQ® (Fresh)



- 1 Wyłącznik główny
- 2 Przyłącze węża parowego
- 3 Długi kabel zasilający
- 4 Otwór do napełniania wewnętrznego zbiornika na wodę 2,5 litra
- 5 Kanister do napełniania zbiornika na wodę (kanister o pojemności 5 litrów z lejkiem)

Zobacz parownicę w rzeczywistości rozszerzonej



Upewnij się, że wszystkie elementy z powyższej listy zostały dostarczone. UWAGA: generator pary jest urządzeniem elektrycznym. Dlatego po otrzymaniu dostawy sprawdź, czy generator, kabel i wtyczka nie są uszkodzone. Jeśli brakuje jakiegoś elementu lub występuje usterka, skontaktuj się z nami, pisząc na adres hallo@NUVEQ.com w ciągu 7 dni roboczych od otrzymania przesyłki.

2. TAK WYGLĄDA - CZĘŚCI SKŁADOWE TWOJEGO URZĄDZENIA

Pojemnik na siano NUVEQ® Summit



- 1 Pokrywa
- 2 Pojemnik na siano
- 3 Wąż parowy (przyłącze generatora pary)
- 4 Termometr i skrócona instrukcja obsługi
- 5 Górny system dystrybucji pary
- 6 Uszczelka pokrywy
- 7 Sprężyna gazowa
- 8 Dolny system dystrybucji pary
- 9 Otwór pary (ważny dla wyrównania ciśnienia) **NIE ZAMYKAĆ**
- 10 Zatrzaski
- 11 Taca na wodę



Pojemnik na siano NUVEQ® Expert



- 1 Pokrywa
- 2 Pojemnik na siano
- 3 Wąż parowy (przyłącze generatora pary)
- 4 Termometr i skrócona instrukcja obsługi
- 5 Górny system dystrybucji pary
- 6 Uszczelka pokrywy
- 7 Sprężyna gazowa
- 8 Dolny system dystrybucji pary
- 9 Otwór pary (ważny dla wyrównania ciśnienia) **NIE ZAMYKAĆ**
- 10 Zatrzaski
- 11 Taca na wodę
- 12 4 kółka do samodzielnego montażu



2. TAK WYGLĄDA - CZĘŚCI SKŁADOWE TWOJEGO URZĄDZENIA

Pojemnik na siano NUVEQ® Compact



- 1 Pokrywa
- 2 Pojemnik na siano
- 3 Wąż parowy (przyłącze generatora pary)
- 4 Termometr i skrócona instrukcja obsługi
- 5 System dystrybucji pary 360°
- 6 Uszczelka pokrywy
- 7 Zatrzaski
- 8 Otwór pary (ważny dla wyrównania ciśnienia) **NIE ZAMYKAĆ**
- 9 Taca na wodę

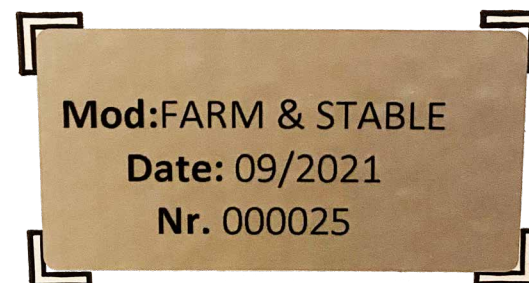


Numer seryjny na pojemniku na siano i parownicy

Numer seryjny pojemnika na siano znajduje się z tyłu (przykład: H600051230001)



Numer seryjny parownicy znajduje się na kartonie (przykład: 000025)



2. TAK WYGLĄDA - CZĘŚCI SKŁADOWE TWOJEGO URZĄDZENIA



Montaż i użytkowanie kółek (Expert)

1. **Położ pojemnik na boku:** aby zamontować kółka na spodzie, zamknij zatrzaski i ostrożnie połóż pojemnik na prawym lub lewym boku. Możesz także podłożyć pod pojemnik jakiś materiał ochronny, aby zapobiec zadrapaniom.
2. **Posortuj kółka:** w zestawie znajdują się 2 rodzaje kółek. Zalecamy zamontowanie ruchomych i blokowanych kółek z przodu, a nieruchomych kółek w tylnych rogach.
3. **Przykręć kółka:** przymocuj 4 kółka do spodu pojemnika, wkręcając 4 śruby w wywiercone otwory. Użyj w tym celu dołączonego klucza imbusowego.

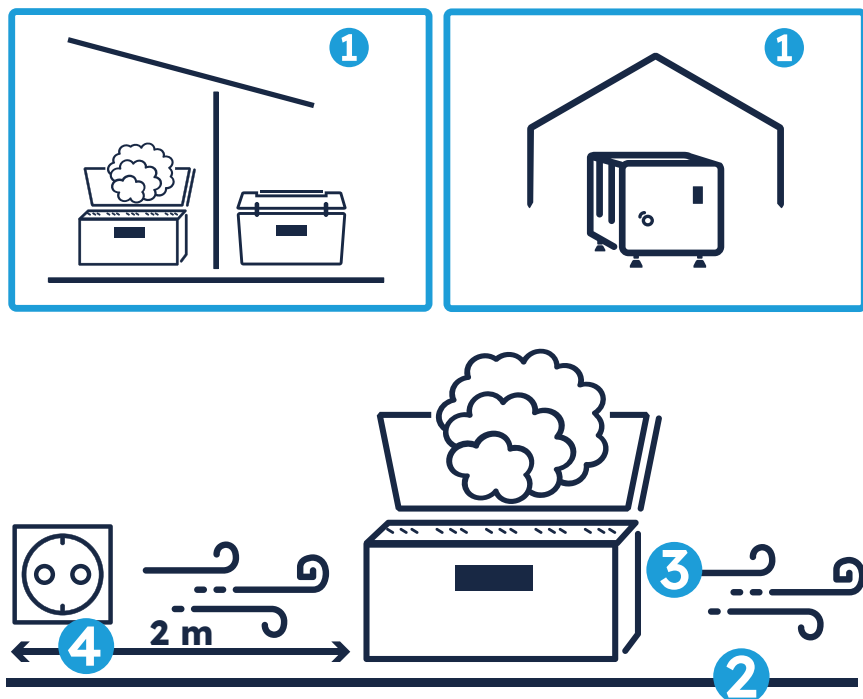
Blokowanie kółek: aby zapobiec toczeniu się pojemnika, można zablokować dwa blokowane kółka, naciskając dźwignię. Aby przemieścić pojemnik, wystarczy popchnąć dźwignię do góry i kółka zostaną odblokowane.



3. PRZYGOTOWANIA I PIERWSZE KROKI

Optymalne warunki dla parownicy NUVEQ® - gdzie jest jej miejsce:

1. **Miejsce:** procesy parowania mogą być przeprowadzane w pomieszczeniach lub na zewnątrz. Generator pary należy ustawić w miejscu chronionym przed warunkami atmosferycznymi. Pojemnik na siano może stać stale na zewnątrz (najlepiej pod dachem). Generator pary należy przechowywać wyłącznie w pomieszczeniach.
2. **Podłoże:** równe i utwardzone.
3. **Otoczenie:** należy zapewnić wystarczającą odległość ze wszystkich stron, aby para wydobywająca się po otwarciu urządzenia niczego nie uszkodziła.
4. **Zasilanie elektryczne:** ze względów bezpieczeństwa należy zachować odległość 2 metrów od gniazdka elektrycznego. Przed pierwszym włączeniem zapoznaj się z odpowiednimi informacjami na stronie 22 - Wymagania elektryczne.

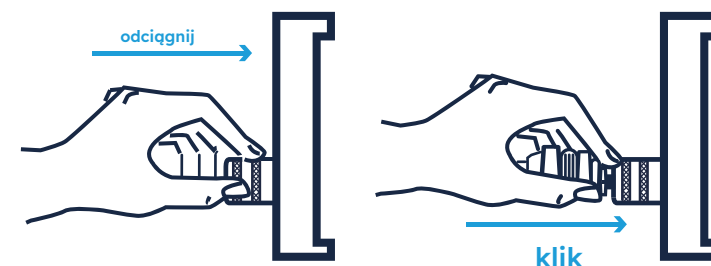


Podłączanie generatora pary do pojemnika na siano

1. **Odciągnij szybkozłączkę:** odciągnij do tyłu zamknięcie na generatorze pary.
2. **Wciśnij wąż do przyłącza:** mocno wciśnij przyłącze węża na przyłączy generatora pary.
3. **Po prostu puść:** jeśli zamknięcia są prawidłowo połączone, wystarczy je puścić, a szybkozłączka zamknie się.

Odłączanie generatora pary od pojemnika na siano

1. **Odciągnij szybkozłączkę:** odciągnij do tyłu zamknięcie na generatorze pary.
2. **Wyciągnij wąż z przyłącza:** wyciągnij przyłącze węża z przyłącza generatora pary. Nie powinno to wymagać dużo siły.
3. **Po prostu puść:** jeśli zamknięcia zostaną rozdzielone, wystarczy puścić, a szybkozłączka powróci do swojego pierwotnego kształtu.



Aby zapewnić bezpieczne i wydajne korzystanie z parownicy NUVEQ®, przed jej użyciem przeczytaj uważnie niniejszą instrukcję obsługi i postępuj zgodnie ze wszystkimi zawartymi w niej wskazówkami.

3. PRZYGOTOWANIA I PIERWSZE KROKI

Wymagania elektryczne

1. Wymagania elektryczne

Parownica Pro 3,2 kW

Parownica Eco 1,45 kW

220 - 240 V AC, zwykłe gniazdko 16 A

Parownica Plus 6,4 kW

400 V AC, gniazdko silnopiętrowe 32 A

2. **Przewód zasilający:** przewód zasilający musi spełniać powyższe wymagania. Zalecamy wcześniejsze zlecenie sprawdzenia kabla wykwalifikowanemu elektrykowi. W idealnym przypadku generator pary powinien mieć osobny obwód elektryczny z bezpiecznikiem. Dlatego często, zwłaszcza w starszych stajniach, konieczne jest położenie nowego przewodu zasilającego specjalnie dla generatora pary.
3. **Wyłącznik różnicowoprądowy (FI / RCD):** nie powinno go zabraknąć w żadnej stajni!
4. **Gniazdko:** nie stawiaj pojemnika na siano bezpośrednio po gniazdku, ponieważ para może uszkodzić instalację elektryczną (ryzyko rdzy, może doprowadzić do przypalenia). Przed użyciem gniazdku zawsze sprawdź, czy nie jest ono zabrudzone. Zarówno gniazdko, jak i kabel powinny być suche.
5. **Kable zasilające i wtyczki:** należy regularnie sprawdzać, czy kable i wtyczki nie są uszkodzone, aby nie dopuścić do powstania ognisk pożaru.
6. **Przedłużacze i rozgałęźniki:** do generatora pary nie używaj przedłużaczy ani rozgałęźników. Obniżają one moc prądu i mogą powodować problemy.
7. **Timer:** generator pary przestaje grzać, gdy nie może już pobierać wody. Jeśli mimo to chcesz używać timera, najpierw sprawdź, czy spełnia on wymagania elektryczne. Zawsze używaj timera zgodnie z instrukcją obsługi.
8. **Pozostałe informacje:** generatora pary należy zawsze używać w stanie uziemionym, suchym i czystym.



Pełną parą naprzód!

Generator pary Pro 3,2 kW ma wystarczającą moc, aby w mgnieniu oka przeprowadzić parowanie 30-35 kilogramów siana.

Dla optymalnych rezultatów upewnij się, że masz dobry przewód zasilający, i weź pod uwagę wszystkie aspekty bezpieczeństwa.

3. PRZYGOTOWANIA I PIERWSZE KROKI

Bezpieczeństwo ogólne - co należy wiedzieć

 Parownica do siana NUVEQ® wytwarza gorącą parę i osiąga bardzo wysokie temperatury: **niebezpieczeństwo poparzenia!** Dlatego podczas otwierania pojemnika na siano po parowaniu należy zachować ostrożność. Nie wolno dotykać strumienia pary, węży i dyszy parowej bezpośrednio po zakończeniu procesu parowania, ponieważ są one gorące.

 Generator pary jest urządzeniem elektrycznym. Upewnij się, że jego miejsce ustawienia spełnia wszystkie wymagania elektryczne (patrz strony 20-22).

 Nigdy nie wolno zanurzać urządzenia w wodzie: **zagrożenie życia!**

 Nigdy nie korzystaj z urządzenia na bosą.

 Nie czyść urządzeń elektrycznych parą, ponieważ może to prowadzić do awarii lub zwarcia: **zagrożenie życia!**

 Nie stawiaj pojemnika na siano bezpośrednio pod gniazdkiem, ponieważ para może doprowadzić do zardzewienia gniazdka.

 Nie używaj przedłużaczy ani rozgałęźników.

 Nie wyciągaj wtyczki z gniazdka, ciągnąc za kabel lub za samo urządzenie.

Generator pary nie może być niczym przykryty.

 Przed przeniesieniem generatora pary w inne miejsce należy go wyłączyć.

 Najpierw upewnij się, że generator pary ostygł.

 Kabel zasilający nie może być prowadzony przez ostre krawędzie ani ściskany.

 Chroń kabel zasilający przed wysoką temperaturą, parą i olejem.

 Przed każdym użyciem sprawdź, czy kabel zasilający jest w nienaruszonym stanie, i dbaj o to, aby był suchy.

 Zawsze wyjmuj wtyczkę zasilania z gniazdka w następujących sytuacjach:

- przed czyszczeniem/odkamienianiem
- jeśli zauważysz nieszczelności w urządzeniu
- po przerwaniu lub zakończeniu pracy.

Nie kieruj strumienia oparów na osoby ani zwierzęta.

 Ustaw parownicę NUVEQ® tak, aby nie była ona dostępna dla dzieci ani zwierząt.

 Nie pozwalaj dzieciom ani osobom niedoświadczonym na korzystanie z urządzenia.

Nie pozostawiaj podłączonego urządzenia bez nadzoru.

 Nie wystawiaj urządzenia na działanie ekstremalnych warunków pogodowych (słońca, mrozu itp.).

 Nie chowaj urządzenia, gdy jest jeszcze gorące. Nie przechylaj urządzenia ani stawiaj go pod kątem.

 Jeśli urządzenie jest uszkodzone, natychmiast je wyłącz i poinformuj serwis. Naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez autoryzowany personel specjalistyczny.

4. OPTYMALNY PROCES PAROWANIA

Jak to działa

Optymalny proces parowania może przebiegać na różne sposoby. Zawsze należy wziąć pod uwagę wszystkie warunki. Należy do nich pogoda, a także ilość i jakość paszy objętościowej.

Oto, jak może wyglądać z grubsza kolejność procesu parowania:

1. **Napełnij pojemnik na siano paszą objętościową** (więcej informacji na stronie 27)
2. **Podłącz pojemnik na siano do generatora pary** (więcej informacji na stronie 21)
3. **Rozpocznij proces parowania.** (więcej na stronie 28)
4. **Przeprowadź parowanie zgodnie z tabelą.** (więcej na stronie 29)
5. **Wyjmij paszę i podaj zwierzętom.** (więcej na stronie 30)

Na stronach 32 i 33 odpowiedzieliśmy na kilka typowych pytań. Więcej pytań i odpowiedzi na temat parowania siana znajdziesz na stronie NUVEQ.com lub fs-animal-health.com.

Temperatury siana do 100°C

Gorąca para o temperaturze 100°C zabija bakterie i zarodniki pleśni oraz wiąże z sianem szkodliwy dla koni pył. Zachowaj ostrożność, ponieważ temperatura powyżej 80°C w pojemniku na siano oznacza, że siano przy wyjmowaniu ma temperaturę od 80 do 100°C.

Cecha szczególna modelu Expert Eco: dzięki wyjątkowo niskiemu zużyciu energii Expert Eco osiąga temperaturę ponad 70°C, co pozwala wiązać pył i skutecznie dezaktywować pleśń oraz grzyby. Zwykle organizmy te są dezaktywowane w temperaturze od 60°C do 70°C (od 140°F do 160°F). Jeśli chcesz osiągnąć jeszcze wyższe temperatury, zalecamy stosowanie parownicy NUVEQ Expert Pro.

Napełnianie sianem lub słomą

W pojemniku na siano NUVEQ® można parować każdy rodzaj paszy objętościowej (w tym słomę i sianokiszonkę) - luzem, w siatkach na siano lub w (częściowych) belach. Warto wiedzieć: parowanie gęsto upakowanego siana może potrwać dłużej. Możliwa ilość napełnienia może się różnić w zależności od beli siana i jakości siana.

1. **Otwórz zatrzaski i podnieś pokrywę.** Pokrywa pozostaje otwarta dzięki sprężynom gazowym.
2. **Zawsze wkładaj siano do pojemnika ręcznie,** nigdy widłami, ponieważ mogłoby to spowodować uszkodzenie pojemnika na siano.
3. **Upakuj paszę objętościową równomiernie w pojemniku na siano.** Jeśli na przykład między siatkami z sianem znajdują się niewypełnione narożniki, może to prowadzić do gromadzenia się tam pary.
4. **Nie przepelniaj.** Lepiej jest parować dwa razy niż przepelnąć pojemnik. Nie dociskaj pokrywy, aby ją zamknąć. Oznacza to, że w środku jest zbyt dużo siana.
5. **Zamknij pojemnik na siano i zatrzaski,** aby para nie wydostawała się górą.

Kilka słów o siatkach na siano

Siatka na siano musi być odporna na temperatury do 110°C. Wiele siatek na siano nie jest odpornych na wysoką temperaturę i dlatego nie nadają się one do procesu parowania. Natomiast siatki na siano NUVEQ® są wykonane z polietylenu i nylonu, dzięki czemu idealnie nadają się do parowania. Nie mają również metalowych elementów, które mogłyby się nagrzewać w pojemniku na siano.



4. OPTYMALNY PROCES PAROWANIA

Obsługa generatora pary

Po przygotowaniu pojemnika z paszą objętościową i spełnieniu wszystkich wymagań elektrycznych i dotyczących przygotowania (patrz strony 22-23), można rozpocząć proces.

1. **Napełnij kanister na wodę** wodą. Następnie zamknij obie zakrętki kanistra. (Zakrętka z dwoma węzami: przed zamknięciem włóż węże do kanistra).
2. **Podłącz pojemnik na siano do generatora pary** w sposób opisany na stronie 21.
3. **Podłącz kabel zasilający** do gniazdka.
4. **Włącz wyłącznik główny.**

Brak wody

Jeśli ilość wody jest niewystarczająca, generator pary zaczyna piszczeć i przestaje grzać. W takim przypadku na chwilę wyłącz generator pary, przykręć kanister z wodą, napełnij generator wodą i zamknij - gotowe! Teraz możesz od razu ponownie włączyć generator pary.



Jak długo trwa proces parowania?

Paruj tak, jak chcesz!

Wszystko zależy od ilości napełnienia, sposobu napełnienia, temperatury wody i temperatury zewnętrznej. Parowanie można zatem przeprowadzać według liczby litrów, czasu lub ilości napełnienia.

Przykład parownicy Pro

		 30-36 kg	 20-24 kg	 12 kg
-- 8 l	-----			
-- 7 l	-----	 90 min		
-- 6 l	-----	 80 min	 80 min	
-- 5 l	-----	 70 min	 70 min	 70 min
-- 4 l	-----	 60 min	 60 min	 60 min
-- 3 l	-----		 50 min	 50 min
-- 2 l	-----			 40 min
-- 1 l	-----			

Wskazówka: przestrzegaj wymagań elektrycznych!

Niewystarczające zasilanie elektryczne wydłuża czas parowania!

4. OPTYMALNY PROCES PAROWANIA

Wymywanie paszy objętościowej po parowaniu

Zachowaj ostrożność podczas wyjmowania paszy objętościowej po parowaniu, zwłaszcza ze względu na wysoką temperaturę wewnątrz pojemnika na siano.

Najlepszy sposób postępowania:

1. **Wyłącz generator pary.**
2. **Otwórz pojemnik na siano, aby para uleciała na zewnątrz:** w celu bezpiecznego wyjęcia paszy objętościowej z pojemnika na siano otwórz pojemnik z wystarczającej odległości, aby umożliwić bezpieczne wydostanie się pary.
3. **Wyjmij paszę objętościową** ręcznie (w rękawicach). W żadnym wypadku nie używaj widel! Pasza objętościowa po parowaniu jest lekko wilgotna na krawędziach z powodu kondensacji, ale w środku jest bardzo ciepła i sucha. Po wyjęciu siano całkowicie wysycha.
4. **Kontynuuj parowanie:** w razie potrzeby włóż dalszą paszę objętościową i rozpocznij kolejny proces parowania.
5. **Zamknij pojemnik na siano i pozostaw do ostygnięcia**, jeśli nie zamierzasz dalej przeprowadzać procesu parowania.
6. **Odłącz generator pary.**
7. **Opróżnij kanister z wodą.**

Pasza objętościowa po parowaniu jest lekko wilgotna na krawędziach z powodu kondensacji, ale w środku jest bardzo ciepła i sucha. Po wyjęciu siano powinno być całkowicie suche.



Niebezpieczeństwo poparzenia gorącą parą!

Pojemnik na siano osiąga wewnątrz temperaturę ponad 80°C. Zawsze należy odczekać w odpowiedniej odległości, aż para wydostanie się z pojemnika. Dla ochrony palców możesz nosić rękawice. Nie wkładaj ręk od razu do gorącego pojemnika na siano. Nie pochylaj się nad wydostającą się parą.

Proces parowania przy niskich i wysokich temperaturach

Proces parowania przy mrozie:

przy bardzo niskich temperaturach w pomieszczeniu, wynoszących 0°C lub poniżej, woda może zamarzać w kanistrze, generatorze pary lub w węzłach. Resztki wody mogą również zamarznąć w pojemniku, ale to nie stanowi problemu. Pojemnik na siano może normalnie stać na zewnątrz.

1. **Podłącz** generator pary, który był przechowywany w ciepłych warunkach, **do** pojemnika na siano.
2. **Uruchom generator pary** w zwykły sposób za pomocą wyłącznika głównego.
3. **Poczekaj, aż węże i dysze rozdzielające rozgrzeją się** i zaczniesz wydobywać się para. Możesz również szybko usunąć lód z węży, polewając je gorącą wodą.
4. **Ładowanie pojemnika na siano paszą objętościową:** wyłącz generator pary i włącz go ponownie dopiero po załadowaniu i zamknięciu pojemnika na siano.
5. **Wykonaj proces parowania w zwykły sposób.**

Przechowywanie generatora pary w przypadku mrozu

1. **W tym celu odłącz generator pary** (zgodnie z opisem na stronie 21)
2. **Nie używany generator pary** wraz z kanistrami należy zawsze przechowywać w ciepłym miejscu (powyżej 0°C)!

Parowanie przy wysokich temperaturach

Proces parowania przy wysokich temperaturach może być znacznie krótszy, ponieważ parownica szybciej osiąga wymagane temperatury. Pojemnik na siano musi być regularnie używany i/lub czyszczony, w przeciwnym razie szybko może powstać pleśń.



Nie używaj **żadnych środków przeciw zamarzaniu ani innych dodatków** o takim działaniu! Stanowią one zagrożenie dla zdrowia Twojego konia i mogą uszkodzić generator pary. Ich stosowanie powoduje również wygaśnięcie prawa do gwarancji.

4. OPTYMALNY PROCES PAROWANIA

Karmienie parowanym sianem - typowe pytania

Nie chcesz od razu podawać siana koniowi?

Nie martw się, siano może poczekać nawet 24 godziny w umiarkowanych temperaturach. W takim przypadku wystarczy pozostawić zamknięty pojemnik na siano. Dzięki temu siano będzie stosunkowo wolne od pyłu.

Podczas upałów zaleca się jednak szybkie podawanie siana zwierzętom i regularne czyszczenie pojemnika na siano, aby zapobiec fermentacji i rozwojowi pleśni.

W przypadku jakich chorób odpowiednie jest siano parowane?

Siano parowane jest szczególnie odpowiednie dla koni z astmą koni (jest to zbiorcza nazwa obejmująca wszystkie wcześniejsze nazwy chorób układu oddechowego, takie jak COB, RAO, IAD).

Podawanie siana parowanego jest również zalecane dla koni z alergiami, na przykład na kurz, roztocza lub zarodniki pleśni.

Podawanie parowanego siana jest jednak korzystne także dla wszystkich innych koni. Parowane siano podaje się głównie koniom sportowym w ramach profilaktyki i ochrony przed możliwymi chorobami układu oddechowego i związanym z nimi osłabieniem formy.

Jaki wpływ ma parowanie na zawartość składników odżywczych w sianie?

Badania dowodzą, że poziom składników odżywczych, takich jak fosfor, potas, magnez, sód i miedź, w sianie parowanym jest tak samo wysoki, jak w sianie suchym.¹

Czy parowanie ma wpływ na zawartość cukru w sianie?

Zawartość cukru zmienia się tylko nieznacznie w wyniku parowania.²

Jaki wpływ ma parowanie na zawartość białka w sianie?

Nie wyjaśniono jeszcze do końca, jaki wpływ na zawartość białka ma parowanie siana. Ze względu na wysokie temperatury konieczne do parowania siana trzeba liczyć się z procesami denaturacji (utrata funkcji biologicznej/zmiana struktury) białek.³ Wyniki badania przeprowadzonego w 2015 roku nie wykazały różnic w zawartości białka surowego między sianem niepoddanym parowaniu a sianem parowanym.¹ Nowsze badanie z 2021 roku wykazało zmniejszenie zawartości surowego białka strawnego w jelicie cienkim oraz aminokwasów strawnych w jelicie cienkim o około 20%.⁴

Ponieważ nie ma do tej pory jednoznacznych wniosków na ten temat, radzimy uważnie obserwować konia i w razie potrzeby dostosować dawkę paszy.

Jak długo trzeba czekać na pozytywne efekty parowania?

Z reguły zmiany można dostrzec już po kilku dniach.

Są one jednak różne, w zależności od konia. Problemy z oddychaniem zależą od wielu różnych czynników. Jakość paszy objętościowej jest tylko jednym z czynników w leczeniu koni z chorobami układu oddechowego. Należy wziąć pod uwagę także warunki, w jakich przebywa koń, i jak dużo ma ruchu oraz jaką otrzymuje opiekę weterynaryjną. Istotny jest także stopień zaawansowania choroby.

Najważniejsze jest ustalenie przyczyny poprzez badanie weterynaryjne. Oto nagranie naszego webinaru z dr. Schwarz, w którym wyjaśnia ona dokładnie, co bada weterynarz.

Dlatego też nie można nigdy dokładnie określić, u konia zaczynają być widoczne zmiany.

1 Moore-Colyer, Meriel J.S.; Taylor, Jessica L.E.; James, Rebecca (2016). The Effect of Steaming and Soaking on the Respirable Particle, Bacteria, Mould, and Nutrient Content in Hay for Horses. *Journal of Equine Veterinary Science*, 39(), 62–68. doi:10.1016/j.jevs.2015.09.006

2 Wyss, U. und Pradervand, N. (2016) Heu dämpfen oder wässern? *Agroscope Science*. Nr. 32 S 32-33. 3 Prof. Dr. Ingrid Vervuert: Was kann die Fütterung für die Lunge tun? *Pferdespiegel* 2018; 21: 107–114, Thieme Verlag.

4 Glatter et al. (2021) Feed Intake Parameters of Horses Fed Soaked or Steamed Hay and Hygienic Quality of Hay Stored following Treatment, *Animals* 2021 11(9), 2729; <https://doi.org/10.3390/ani11092729>

5. KONSERWACJA

Aby zapewnić optymalną funkcjonalność, pojemnik na siano musi być regularnie czyszczony, a generator pary opróżniany. Postępuj zgodnie z krokami opisanymi w tym rozdziale, aby utrzymać parownicę NUVEQ® Summit w optymalnym stanie.

Czyszczenie pojemnika na siano

Pojemnik na siano należy czyścić raz w tygodniu, aby zapobiec zabrudzeniu i rozwojowi pleśni. Regularne czyszczenie jest szczególnie ważne przy ciepłej pogodzie.

1. **Otwórz pojemnik na siano jak zwykle.**
2. **Poczekaj, aż ostygnie:** po zakończeniu ostatniego procesu parowania poczekaj, aż pojemnik na siano ostygnie.
3. **Ostrożnie wyjmij wszystkie resztki siana** ręcznie z pojemnika na siano.
4. **Umyj pojemnik** (np. za pomocą węża ogrodowego, myjki ciśnieniowej lub wiadra z czystą wodą z kranu).
5. **Czyszczenie systemu dystrybucji pary:** jeśli na rozdzielaczu pary lub w jego wnętrzu znajdują się pozostałości siana, możesz odłączyć go od zasilania i przepłukać wodą.
6. **Podnieś pojemnik na siano** po stronie przeciwnej do otworu spustowego. Woda wypłynie przez otwór spustowy w dnie. Dezynfekcja nie jest konieczna, ale w przypadku silnych zabrudzeń można użyć niekorozyjnego środka dezynfekującego o jakości weterynaryjnej.
7. **Pozostaw pojemnik na siano otwarty, aby wysychał.**



Ważne: nie stosuj w urządzeniu żadnych środków odkamieniających: kwasu cytrynowego, octu itp., ponieważ może to spowodować uszkodzenie uszczelek.

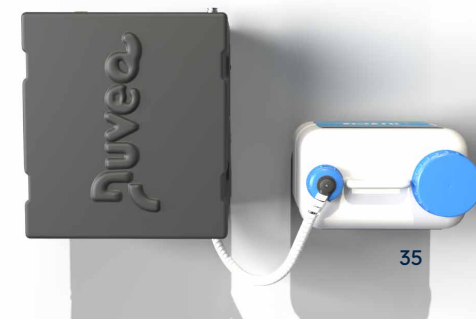
Czyszczenie i odkamienianie generatorów pary Plus, Pro i Eco

Generator pary jest wyposażony w wysokiej jakości kocioł grzewczy ze stali nierdzewnej oraz węzownicę grzewczą ze stali nierdzewnej z **efektem samooczyszczania**. Z tego względu jest bardzo odporny na osadzanie się kamienia. Pozostałości kamienia nie przyczepiają się do węzownicy grzewczej, lecz gromadzą się w dolnej części kotła i muszą być stamtąd regularnie usuwane. W tym celu należy **opróżniać** kocioł mniej więcej raz w miesiącu, w zależności od użytkowania.

Sposób opróżniania i odkamieniania generatora pary Plus, Pro i Eco:

1. **Generator pary** należy wyłączyć co najmniej **1 godzinę wcześniej** i podczas prac musi on być odłączony od zasilania.
2. **Odłącz wąż od generatora pary** (zgodnie z opisem na stronie 21)
3. **Otwórz korek spustowy:** pod urządzeniem znajduje się korek spustowy, który można otworzyć za pomocą otwieracza dostarczonego wraz z urządzeniem lub klucza płaskiego o rozmiarze 21.
4. **Poczekaj, aż woda całkowicie wypłynie.** Zachowaj ostrożność, woda może być nadal gorąca.
5. **Wkręć korek spustowy** z powrotem do urządzenia. (Upewnij się, że pierścień uszczelniający w korku spustowym jest prawidłowo osadzony)
6. **Całkowicie napełnij pojemnik** czystą wodą.
7. **Ponownie włącz urządzenie** i używaj go jak zwykle.

(Uwaga: ponieważ kocioł jest całkowicie pusty, urządzenie najpierw będzie pompować wodę przez dłuższy czas)



5. KONSERWACJA

Czyszczenie generatora pary Fresh

W generatorze pary może osadzać się kamień. W przypadku korzystania z generatora pary trzy lub więcej razy dziennie lub w rejonach o twardej wodzie, zalecamy odkamienianie co dwa tygodnie. Wskazówką, że odkamienianie może być konieczne co dwa tygodnie, jest mętna woda lub obecność kawałków lub płatków kamienia.

Sposób **czyszczenia** generatora pary Fresh:

1. **Generator pary** należy wyłączyć co najmniej **30 minut do 1 godziny wcześniej** i podczas prac musi on być odłączony od zasilania.
2. **Odłącz wąż od generatora pary** (zgodnie z opisem na stronie 21)
3. **Odkręć nakrętkę:** uwaga, przy otwieraniu nadal może wydobywać się para.
4. **Wlej wodę.** Wlej do parownicy ok. 2 litry wody.
5. **Przykręć korek.**
6. **Energicznie potrząśnij.** Potrząsanie rozpuszcza wszystkie luźne materiały w generatorze pary.
7. **Ponownie otwórz korek** i zlej całą wodę do odpływu lub pojemnika.
8. **Powtarzaj ten proces.** Powtarzaj proces (3.-7.) do momentu, aż woda wypływająca z generatora pary będzie czysta.
9. **Ponownie uruchom generator pary.** Po wyczyszczeniu generatora pary można napełnić go wodą w zwykły sposób, podłączyć do zasilania i pojemnika na siano i kontynuować parowanie siana w zwykły sposób.



Wskazówka: używaj odkamieniacza NUVEQ!

Odkamieniacz NUVEQ można również znaleźć w sklepie NUVEQ. Koncentrat odkamieniacza NUVEQ został opracowany specjalnie do czyszczenia i konserwacji generatorów pary.

Sposób **odkamieniania** generatora pary Fresh:

1. **Wyczyść parownicę.** Przed odkamienianiem generatora pary należy go wyczyścić zgodnie z opisem na stronie 36.
2. **Odłącz wąż od generatora pary** (zgodnie z opisem na stronie 21)
3. **Przygotuj płyn odkamieniający.** Wlej do kotła 2 litry zimnej wody i dodaj 250 ml koncentratu odkamieniacza NUVEQ w płynie.
4. **Odkręć nakrętkę:** uwaga, przy otwieraniu nadal może wydobywać się para.
5. **Wlej płyn odkamieniający.** Wlej płyn odkamieniający przez lejek do kotła generatora pary.
6. **Pozostaw w środku.** Pozostaw roztwór na co najmniej 3 godziny. Nie podgrzewaj! Wskazówka: odkamienianie może się również odbywać przez noc.
7. **Energicznie potrząśnij.** Potrząsanie rozpuszcza wszystkie luźne materiały w generatorze pary.
8. **Ponownie otwórz korek** i zlej całą wodę do odpływu lub pojemnika.
9. **Wypłucz generator pary.** Płucz generator pary czystą wodą, aż woda wypływająca z generatora będzie czysta.
10. **Ponownie uruchom generator pary.** Po wyczyszczeniu generatora pary można napełnić go wodą w zwykły sposób, podłączyć do zasilania i pojemnika na siano i kontynuować parowanie siana w zwykły sposób.



Ważne: nie przeprowadzaj parowania, gdy w wodzie znajduje się odkamieniacz, ponieważ może to być szkodliwe dla zdrowia konia. Upewnij się, że nikt inny nie korzysta z parownicy podczas odkamieniania.

5. KONSERWACJA

Przechowywanie parownicy do siana NUVEQ®

Generator pary

Nie zamierzasz używać generatora pary przez co najmniej tydzień?
Będzie on prawidłowo przechowywany, jeśli zostaną wykonane następujące czynności:

1. **Wyciągnij kabel z gniazdka i zwiń go.**
2. **Opróżnij generator pary** (patrz strona 35).
3. **Opróżnij kanister na wodę.**
4. **Schowaj generator pary** w ciepłym, suchym i chronionym przed wilgocią miejscu.
5. **Jeśli chcesz użyć go ponownie**, najpierw sprawdź, czy wtyczka i kabel nie są uszkodzone i czy wszystko jest nadal czyste i suche.

Pojemnik na siano

Jeśli nie używasz pojemnika na siano przez dłuższy czas:

1. **Wyczyść pojemnik na siano** zgodnie z opisem na stronie 34.
2. **Zamknij pojemnik**, gdy będzie całkowicie suchy i czysty.

Pojemnik powinien być przechowywany w pomieszczeniu lub na zewnątrz, w sposób chroniony przed warunkami atmosferycznymi.



6. MOŻLIWE USTERKI I ROZWIĄZANIA

Jeśli podczas korzystania z generatora pary NUVEQ® wystąpią jakiegokolwiek trudności, sprawdź poniższą listę możliwych przyczyn i rozwiązań. Są to typowe usterki i przyczyny, które udało nam się zebrać. Więcej pytań i odpowiedzi można znaleźć na stronie: fs-animal-health.com/heubedampfer-faq

Usterka	Możliwa przyczyna / rozwiązanie
Generator pary nie włącza się.	Urządzenie nie jest zasilane prądem. Podłącz generator pary do działającego gniazdka.
Generator pary piszczy.	Czy brakuje wody? Napełnij kanister na wodę. Jeśli urządzenie nadal piszczy: Skontroluj wszystkie połączenia wtykowe i sprawdź, czy nie dostały się do nich żadne zanieczyszczenia. Sprawdź również, czy pływak i czujnik w zbiorniku działają prawidłowo i znajdują się w wodzie. Upewnij się, że generator pary stoi na równej powierzchni. Jeśli generator pary był zamrożony, poczekaj, aż całkowicie się rozmrozi.
Generator pary nie grzeje.	Temperatura została automatycznie obniżona z powodu braku wody. Wyłącz urządzenie, napełnij kanister na wodę i ponownie włącz urządzenie. Jeśli problem będzie nadal występował, skontaktuj się z naszym działem obsługi klienta.
Z węża nie wydostaje się para.	Sprawdź, czy wtyk węża jest prawidłowo włożony. Sprawdź, czy generator pary jest włączony. Czy w zbiorniku jest wystarczająca ilość wody?

Usterka	Możliwa przyczyna / rozwiązanie
W niektórych miejscach siano jest parowane, a w innych nie.	Rozdzielacz pary lub węże mogą być zablokowane (przez pozostałości siana, skroploną wodę lub lód). Patrz Czyszczenie na stronie 34 i Praca w temperaturach ujemnych na stronie 31. Alternatywnie pojemnik na siano może być przepełniony lub nierównomiernie napełniony. Należy zawsze upewnić się, że pojemnik jest dobrze napełniony - patrz Napełnianie sianem lub słomą na stronie 27.
Parowanie trwa długo lub nie całe siano jest parowane.	Jest to prawdopodobnie spowodowane niewystarczającym zasilaniem elektrycznym. Sprawdź, czy w obwodzie nie są jednocześnie włączone inne urządzenia elektryczne. Sprawdź, czy kabel zasilający jest przystosowany do mocy 3,2 kW. Patrz Wymagania elektryczne na stronie 22. Za pomocą miernika zużycia energii elektrycznej zmierz ilość energii elektrycznej dostarczanej do generatora pary. W razie wątpliwości skonsultuj się z wykwalifikowanym elektrykiem. Również niska temperatura może wpływać na czas parowania.
Gniazdko jest przypalone.	Być może kabel zasilający nie spełnia wymagań elektrycznych podanych na stronie 22 lub gniazdko jest zabrudzone. Spróbuj użyć innego gniazdka/obwodu. Zleć sprawdzenie problemu wykwalifikowanemu elektrykowi. Nie stawiaj generatora pary bezpośrednio pod gniazdkiem.

Nic nie pomaga?

Skontaktuj się z naszym zespołem NUVEQ® za pośrednictwem WhatsAppa pod numerem **02261/816260** lub napisz do nas na adres hallo@NUVEQ.com.

7. INFORMACJE PRAWNE

Wykluczenie odpowiedzialności

Dołożyliśmy wszelkich starań, aby informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi były prawidłowe w momencie jej publikacji. Zastrzegamy sobie jednak prawo do zmiany tych danych bez wcześniejszego powiadomienia.

W przypadku nieprzestrzegania wymagań opisanych w niniejszej instrukcji obsługi za konsekwencje może odpowiadać użytkownik, a jego prawo do gwarancji wygasa. Nie ponosimy odpowiedzialności za niewłaściwe użytkowanie lub modyfikacje generatora pary NUVEQ® bez zezwolenia.

Gwarancja

Wszystkie informacje na temat gwarancji i warunków gwarancji można znaleźć na stronie nuveq.com/pages/garantie

OWH

Nasze Ogólne warunki handlowe można znaleźć na stronie nuveq.com/policies/terms-of-service

Ochrona danych

Szczegółowe informacje na temat ochrony danych można znaleźć w naszej Polityce prywatności. nuveq.com/policies/privacy-policy

Gwarancja



OWH



Ochrona danych



8. WIĘCEJ INFORMACJI na NUVEQ.com

Zapewnij swojemu koniowi zdrowe siano dzięki nowej parownicy do siana NUVEQ®.

Parowanie jest najłatwiejszą i najwygodniejszą metodą wiązania pyłu i niemal całkowitego usuwania z siana bakterii i zarodników.

Rezultat to mniej kaszlu i chorób układu oddechowego, vitalność i wysoka jakość życia konia.

Weterynarze są zachwyceni szybką poprawą zdrowia zwierząt.

Zeskanuj kod QR:

Sklep, szczegóły techniczne, instrukcje obsługi, pomoc na początek, informacje na temat parowania i wiele więcej znajdziesz w naszej witrynie internetowej NUVEQ.com.

Jeśli masz pytania lub potrzebujesz porady, skontaktuj się z zespołem NUVEQ®, dzwoniąc pod numer 02261/816260.

Zamów newsletter



Więcej informacji na: [NUVEQ.com](https://www.nuveq.com)



9. JĘZYKI



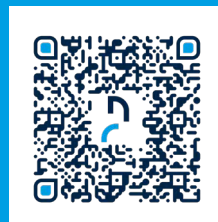
DEUTSCH



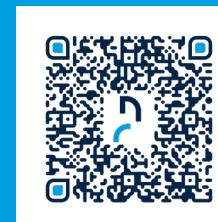
ENGLISH



NEDERLANDS



ESPAÑOL



ITALIANO



FRANCAIS

Witalność i zdrowie

